

---

**BUDAPEST FŐVÁROS XVII. KERÜLETI  
LENGYEL NEMZETISÉGI ÖNKORMÁNYZAT**

---

**Samorząd Narodowości Polskiej w 17-tej Dzielnicy Budapesztu**

---

**18-3/6/2013.**

**J E G Y Z Ó K Ö N Y V  
P R O T O K Ó L**

Készült a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Testületének 2013. december 7. napján, a Budapest XVII., Kecel u. 13. szám alatt megtartott rendkívüli ülésén

**Jelen vannak:** Buskó András elnök,  
Puskás Zoltán elnökhelyettes,  
Buskó Gábor Balázs és  
Olejnik Marek képviselők

**Buskó András:** köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy megjelent 4 fő, az ülés határozatképes.

**Buskó András:** szavazásra teszi fel a napirendi javaslatot:

1.) Elnöki beszámoló az elmúlt időszak eseményeiről (írásbeli előterjesztés)

Előadó: Buskó András elnök

2.) A 2013. évi pénzmaradvány átcsoportosítása (szóbeli előterjesztés)

Előadó: Buskó András elnök

Megállapítja, hogy a jelenlévő 4 képviselő 4 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

**83/2013. (XII. 7.) LNÖ határozata**

**A Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat a 2013. december 7-i ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:**

1.) Elnöki beszámoló az elmúlt időszak eseményeiről (írásbeli előterjesztés)

Előadó: Buskó András elnök

2.) A 2013. évi pénzmaradvány átcsoportosítása (szóbeli előterjesztés)

Előadó: Buskó András elnök

**(4 igen szavazat, egyhangú)**

1.) Elnöki beszámoló az elmúlt időszak eseményeiről (írásbeli előterjesztés)

Előadó: Buskó András elnök

a) Andrzejki Ünnepség

**Buskó András:** tájékoztatja a megjelent képviselőket, hogy 2013. november 29-30. között megrendezésre került a hagyományos Andrzejki ünnepség a Krosnói Jársból érkezett lubartowai *Lubartowianie Együttes* részvételével a Csekovszky Árpád Művelődési Házban és a Diadal úti Általános Iskolában.



**Puskás Zoltán:** tájékoztatja a megjelent képviselőket, hogy a rendezvényekkel kapcsolatos pénzügyi teljesítés számla ellenében megtörtént.

### Andrzejki w XVII dzielnicy

30 listopad 2013



29 listopada Samorząd Polski XVII dzielnicy Budapesztu zorganizował zabawę andrzejkową. Oprócz tutaj Polonii i jej sympatyków Węgrów, uczestniczyli w niej goście z Polski - między innymi dziecięcy zespół Lubartowianie (na zdjęciu). Szczegółowiej o tym wydarzeniu można czytać na węgierskiej wersji naszej strony. (b)

## Andrzejki a Csekovszky Árpád Művelődési Házban

A Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat és a rákosligeti Magyar-Lengyel Baráti Kör 2013. november 29-én, a Csekovszky Árpád Művelődési Házban tartotta hagyományos Andrzejki ünnepségét.

Az Andrzejki (lengyelül még: Jędrzejki vagy Jędrzejówki) a magyaroknál András-nap (november 30.) Szent András apostol ünnepe. A népi kalendáriumban ennek kapcsán november hónapot is Szent András hava néven illették. A nap a néphagyományban az advent közeledtét jelzi, mivel a hozzá legközelebb eső vasárnap advent első vasárnapja. Férjjes nap volt, így sokhelyütt elterjedt volt az ólomöntés és a gombócból jóslás. Az Alföldön a disznóvágási időszak kezdetét is jelölte. Ezen az éjszakán kezdődik a tél, amikor az éjszakák a leghosszabbak. A sötét időszak pedig kedvez a különféle varázslatos, boszorkányos, csodás dolgoknak. Így ezen az éjszakán az emberek megjósolják a jövőjüket. Régen elsősorban a fiatal lányok tették ezt meg, hogy megtudják, ki megy először férjhez, és milyen lesz a jövőbelijük. Ma inkább általánosságban próbálják kiolvasni a jövőt a hagyományos "szertartásokból". A Művelődési Házban megtartott rendezvényen Puskás Mária körvezető és Csekovszky Árpádné fogadta a vendégeket. A 2013. november 29-30. között megrendezésre kerülő Andrzejki ünnepségre Lubatowai Ifjúsági Csoport érkezett József Turek úr, lubatowai sólyos vezetésével. A rendezvényen Buskó András disznótörőssel látta vendégül a résztvevőket.

(inf. XVII LNÖ)

(b)

[www.polonia.hu](http://www.polonia.hu)

A rendezvénnyel kapcsolatban a dologi kiadás terhére felmerült költségek elszámolása számla ellenében határidőre megtörtént.

**Buskó András:** felteszi szavazásra a javaslatot, mely szerint Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Testülete a Csekovszky Árpád Művelődési Házban, 2013. november 29-én megrendezésre került Andrzejki ünnepségről szóló elnöki beszámolót elfogadja.

**Buskó András:** megállapítja, hogy a jelenlévő 4 képviselő 4 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **84/2013. (XII. 7.) LNÖ határozata**

**Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a Csekovszky Árpád Művelődési Házban, 2013. november 29-én megrendezésre került Andrzejki ünnepségről szóló elnöki beszámolót elfogadja.**

**Felelős: Buskó András elnök**

**Határidő: azonnal**

**(4 igen szavazat, egyhangú)**

## Lengyel dallamok és felcsíki tánclépések egy színpadon



2013. november 29. és december 1-je között a XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat egy, a lengyelországi Krosnoi Járásból érkezett hagyományörző gyermekcsoportot látta vendégül, akik a helyi népdalkincsből adtak elő színvonalas, kedves műsort.



A községéről „Lubatowianie” nevű együttes már két évtizedes múltra tekint vissza **Janina Pernal** asszony művészeti vezetése alatt. A legkisebbeket, akik a helyi népdalkincsből adtak elő színvonalas, kedves műsort, **Sabina Cichon** asszony készítette fel. A csoport **Jozef Turek** községi előjáró vezetésével két fellépéssel mutatkozott be. Pénteken este még a „Lengyel-Magyar Baráti Kör” szokásos havonta megtartott összejövetelén, majd szombaton délután már a rákoscsaba-újtelepi általános iskola színpadán lépett fel nagy sikert aratva a diákcsoport. Természetesen a házigazdák is kitettek magukért művészeti csoportjaik elegáns, szintén a nemzeti hagyományokat idéző összeállítással „kinálták meg” a lengyel küldöttséget.

A gyermekcsoportok magyar gyermekjáték-füzért, népdalcsokrot mutattak be, meghívott vendégként pedig **Tálas Ágnes** és barátainak táncházát nyújtották át ajándékként vendégeiknek. Az est „hab a tortán”-ja egy lengyel táncsokor volt, melyet a magyar vendéglátók néhány évvel ezelőtt **Olejnik Iлона** címzetes igazgató asszony kezdeményezésére, a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat anyagi támogatásával egy lengyel tánctanártól tanultak be. A vendégek vastappsal köszönték meg a házigazdák figyelmességét. Olejnik Iлона meleg szavakkal méltatta a vendéglátó iskola énektanárának, **Kalacsiné Nyiszlai Zsuzsának** érdemeit abban, hogy segíti az iskola művészeti kapcsolatépítését a lengyel partnerekkel. A vendég diákok az esti közös fehérasztal után spontán tánctanulásba kezdtek, a Tálas Ágnes által betanított felcsíki táncok alaplépéseit tanulgatták a magyar gyerekektől. A beszámolóhoz készített videofilm **Buskó András, a Lengyel Nemzetiség Önkormányzat elnökének** nyilatkozatát hallhatják a hétvégén történekről, valamint meghallgathatják a naptári év elnöki értékelését is.

[www.raffaygabor.vacau.com](http://www.raffaygabor.vacau.com)

Forrás: [https://www.facebook.com/raffay.gabor/posts/641325725905831?notif\\_t=close\\_friend\\_activity](https://www.facebook.com/raffay.gabor/posts/641325725905831?notif_t=close_friend_activity)

## ANDRÁS NAPI LENGYEL-MAGYAR NÉPTÁNC MŰSOR



2013. november 30-án, a Diadal úti Általános Iskola adott otthont az András-napi lengyel-magyar néptánc programnak a lengyelországi Iwonicz-Zdrójhoz tartozó Lubatowa településről érkezett Lubatowianie Együttes ifjúsági csoportjának vendégszereplésével.

Raffay Gábor mb. igazgató köszöntötte a vendégeket, hangsúlyozva, hogy az iskola immár ötödik éve ad otthont a lengyel kulturális programoknak a Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat támogatásával. Az iskola művészeti csoportja pedig a lengyelországi krosnoi járásban vendégszerepelt már nagy sikerrel.

A programot a Diadal úti Általános Iskola 3.a. osztályos tanulói kezdték népi gyermekjátékkal: Hol lakik az ördög? (színpadra állította Kalacsiné Nyiszlai Zsuzsanna tanárnő). Ezt követően az iskola nagyobb tanulói kalocsai népdalcsokrot adtak elő. Őket követte Tálás Ágnes Judit, a Hagyományok Háza néptáncos szakoktatója, valamint Kiss Zsolt és Ladányi Ferenc népzenei programjának első részére került sor dunántúli néptáncal. A lubatowai Lubatowianie Együttes lengyel népdalcsokra után a Diadal néptánc csoport felcsiki néptáncot adott elő (Tálás Ági, Kiss Zsolt és Kalacsiné Nyiszlai Zsuzsanna betanításában), majd ismét Tálás Ágiék következtek. A lengyel program második része után a Diadal néptánc csoport lengyel néptánc szvittel zárta a programot.

Az állófogadáson Józef Turek úr, lubatowai sołtys, a Krosnoi Járás Tanácsának elnökhelyettese köszöntötte a vendégeket és gratulált a szervezőknek. Nagy örömeire szolgált, hogy a Diadal úti általános iskola diákjai lengyel néptáncot is előadtak. Józef Turek ezt követően meghívta az iskola néptánc csoportját a 2014. augusztusi aratóünnepre.

Buskó András, az Országos Lengyel Önkormányzat Elnökhelyettese, a XVII. kerületi lengyel Nemzetiségi önkormányzat elnöke záróbeszédében megköszönte az iskola tanárainak a szervezési munkát és a résztvevőknek gratulált a színvonalas kulturális programhoz.

[www.leki17.hu](http://www.leki17.hu)

## POLSKO - WĘGIERSKIE LUDOWE ZABAWY ANDRZEJKOWE

02 grudzień 2013

30 listopada w XVII dzielnicy Budapesztu, tamtejszy SNP był inicjatorem ciekawego programu poświęconego andrzejkowym tradycjom ludowym. Polskie zwyczaje zaprezentował Zespół dziecięcy "Lubatowianie".



Więcej informacji na ten temat znajduje się na węgierskiej wersji naszej strony.

(b., fot. AB)

[www.polonia.hu](http://www.polonia.hu)

**Puskás Zoltán:** A rendezvénnel kapcsolatban a dologi kiadás terhére felmerült költségek elszámolása számla ellenében határidőre megtörtént.

**Buskó András:** felteszi szavazásra a javaslatot, mely szerint Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Testülete a Diadal úti Általános Iskolában, 2013. november 30-án megrendezésre került András napi lengyel-magyar néptánc műsorról szóló elnöki beszámolót elfogadja.

**Buskó András:** megállapítja, hogy a jelenlévő 4 képviselő 4 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **85/2013. (XII. 7.) LNÖ határozata**

**Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a Diadal úti Általános Iskolában, 2013. november 30-án megrendezésre került András napi lengyel-magyar néptánc műsorról szóló elnöki beszámolót elfogadja.**

**Felelős: Buskó András elnök**

**Határidő: azonnal**

**(4 igen szavazat, egyhangú)**

b) VI. Országos Ferenczy György zongoraverseny gálahangversenye

**VI. ORSZÁGOS  
FERENCZY GYÖRGY ZONGORAVERSENY  
gálahangversenye**

2013. december 1.  
10.00 óra

**Fellépnek :**  
nemzetközi és országos Chopin zongoraversenyek győztesei,  
a Ferenczy György Művészeti Díj nyertesét

**PIOTR RYSZARD PAWLAK**  
Lengyelország

**ALEKSANDRA HORTENSJA DĄBEK**  
Lengyelország


**LEONARDO COLAFELICE**  
Olaszország

**Műsoron:**  
Albeniz, Chopin, Liszt, Mendelssohn, Mozart, Ravel, Sztravinszkij művei.

Az ünnepség második részében fellépnek a versenyünk győztesei is.

**Chopin  
Hungary**

**HELYSZÍN:**  
Vigyázó Sándor Művelődési Ház  
1173 Budapest, Pesti út 113.  
A belépés díjtalan.



**Koncert Galowy VI. Konkursu Pianistycznego**

02 grudzień 2013

1 grudnia w Domu Kultury im. Vigyázó Sándora w XVII dzielnicy Budapesztu odbył się koncert galowy VI. Krajowego Konkursu Pianistycznego Györgya Ferenczyego.



Więcej na ten temat można czytać na węgierskiej części naszej strony.

(b.-fot. BA)

## **VI. Országos Ferenczy György zongoraverseny gálhangversenye**

A Vigyázó Sándor Művelődési ház adott otthont 2013. december 1-jén, a VI. Országos Ferenczy György zongoraverseny gálhangversenyének a nemzetközi és országos Chopin zongoraversenyek győztesei és a Ferenczy György művészeti díj nyerteseinek részvételével.

A gálaműsorban Leonardo Colafelice, Aleksandra Hortensja Dąbek és Piotr Ryszard Pawlak közreműködött. A műsor második részében a díjátadásra került sor. A műsorban felléptek a győztesek is.

B. A.

[www.polinia.hu](http://www.polinia.hu)

**Buskó András:** felteszi szavazásra a javaslatot, mely szerint Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Testülete a Vigyázó Sándor Művelődési házban 2013. december 1-jén megrendezett VI. Országos Ferenczy György zongoraverseny gálhangversenyről szóló elnöki beszámolót elfogadja.

**Buskó András:** megállapítja, hogy a jelenlévő 4 képviselő 4 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **86/2013. (XII. 7.) LNÖ határozata**

**Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a Vigyázó Sándor Művelődési házban 2013. december 1-jén megrendezett VI. Országos Ferenczy György zongoraverseny gálhangversenyről szóló elnöki beszámolót elfogadja.**

**Felelős: Buskó András elnök**

**Határidő: azonnal**

**(4 igen szavazat, egyhangú)**

2.) A 2013. évi pénzmaradvány átcsoportosítása (szóbeli előterjesztés)

Előadó: Buskó András elnök

**Buskó András:** tájékoztatja a megjelent képviselőket, hogy a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2013. évi költségvetése I-IV. negyedévi teljesítéséről szóló beszámoló elkészítését megkezdi. Annak elkészültéig a pénzügyi felhasználás korlátozott módon történhet. A Budapest Főváros XVII. kerület Rákosmente Önkormányzatának nemzetiségi pályázatában előírányzott célfeladatok pénzügyi felhasználását ezen döntés nem érinti, az a pályázati feltételek szerint használható fel. Döntés szükséges a szabad rendelkezésű összeg átcsoportosításáról.

**Buskó András:** felteszi szavazásra a 2013. évi költségvetés szabadrendelkezésű összegének elkülönítéséről szóló javaslatot.

**Buskó András:** megállapítja, hogy a jelenlévő 4 képviselő 4 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.



**87/2013. (XII. 7.) LNÖ határozata**

**Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 2013. évi költségvetés dologi kiadás előirányzat szabadrendelkezésű összegét elkülöníti a 2014. évre, az önkormányzat működésével kapcsolatos kiadásokra (lengyel nemzetiségi programok támogatása, Magyar-Lengyel Barátság Napjának rendezése).**

**Felelős: Buskó András elnök**

**Határidő: azonnal**

**(4 igen szavazat, egyhangú)**

**Buskó András: megköszöni a munkát, és az ülést bezárja.**

**k.m.f.**

**Buskó Gábor Balázs**  
**jegyzőkönyv hitelesítő**

**Buskó András**  
**elnök**